



## **Cần giúp đỡ với đơn đăng ký xin vay từ Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (Small Business Administration - SBA)?**

---

Quý vị nên nghi ngờ việc có gian lận nếu quý vị được liên hệ bởi một ai đó hứa sẽ giúp quý vị nhận được phê duyệt khoản vay từ Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA) nếu quý vị đưa cho họ một khoản thanh toán trước hoặc ai đó đưa ra mức lãi suất cao cho khoản vay doanh nghiệp nhỏ. Không có phí hoặc lệ phí khi đăng ký các khoản vay của SBA.

Văn Phòng Phát Triển Kinh Tế (Office of Economic Development - OED) cung cấp hỗ trợ kỹ thuật miễn phí cho các doanh nghiệp để:

- Hiểu rõ hơn các nguồn lực tài chính có sẵn
- Kiểm tra điều kiện đăng ký xin vay
- Nộp đơn đăng ký xin vay của SBA và hoàn thành đơn đăng ký

Vui lòng gọi cho Văn Phòng Phát Triển Kinh Tế Seattle (Seattle Office of Economic Development) qua số **206-684-8090**. Quý vị có thể yêu cầu phiên dịch và nhận hỗ trợ bằng ngôn ngữ qua điện thoại.

Khi gọi xin quý vị vui lòng cho chúng tôi biết:

- Tên quý vị
- Số điện thoại
- Ngôn ngữ quý vị cần thông dịch (bằng tiếng Anh)
- Hỗ trợ mà quý vị cần

Nếu quý vị cần hỗ trợ về ngôn ngữ, một nhân viên song ngữ sẽ gọi lại cho quý vị hoặc chúng tôi sẽ gọi cho một thông dịch viên trên điện thoại để hỗ trợ cuộc trò chuyện.

Xin lưu ý rằng nhiều người đang gọi chúng tôi để được sự giúp đỡ, vì vậy thời gian chờ đợi có thể khá lâu. Quý vị cũng có thể phải chờ đợi khi kết nối với một thông dịch viên.

Dưới đây là bốn gói tài trợ từ SBA để giúp quý vị khắc phục tình trạng gián đoạn kinh tế do sự bùng phát của dịch COVID-19:

### **Cho Vay Thảm Họa Kinh Tế SBA (EIDL) và Tạm Ứng Trước**

---



Các doanh nghiệp và tổ chức phi lợi nhuận bị ảnh hưởng bởi COVID-19 đều có đủ điều kiện để đăng ký vay vốn lưu động với lãi suất thấp thông qua chương trình Khoản Vay Thảm Họa Kinh Tế (EIDL) của Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA). Những khoản vay này có thể giúp các doanh nghiệp nhỏ trang trải nợ nần và chi phí hoạt động. Lãi suất là 3,75% cho các doanh nghiệp nhỏ và 2,75% cho các tổ chức phi lợi nhuận.



# Seattle Office of Economic Development

Các chủ doanh nghiệp nhỏ có đủ điều kiện để đăng ký khoản tạm ứng trước của Khoản Vay Thảm Họa Kinh Tế (EIDL). Khoản tạm ứng này có thể được chuyển trực tiếp vào tài khoản của quý vị trong khi đơn xin vay của SBA của quý vị đang được xử lý. Khoản tạm ứng là \$1.000 cho mỗi nhân viên, tối đa là \$10.000. Khoản tạm ứng không cần phải hoàn trả bất kể đơn đăng ký vay EIDL của quý vị có được phê duyệt hay không. **Hạn chót nộp đơn xin vay EIDL là ngày 16 tháng 12 năm 2020.**

## Các Khoản Cho Vay Của Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương SBA (Paycheck Protection Program - PPP)

**Chương Trình Bảo Vệ Tiền Lương (Paycheck Protection Program - PPP)** của SBA cung cấp các khoản vay không cần hoàn trả cho các doanh nghiệp nhỏ để họ có thể tiếp tục trả lương cho nhân viên trong cuộc khủng hoảng gây ra bởi dịch COVID-19. Các doanh nghiệp đăng ký vay thông qua các ngân hàng địa phương của họ, và các điều khoản cho vay sẽ giống nhau cho tất cả mọi người. Các doanh nghiệp nhỏ, các tổ chức phi lợi nhuận và các cá nhân tự làm chủ (self-employed) hoặc là các nhà thầu độc lập (independent contractors), đều đủ điều kiện đăng ký nếu họ có từ 500 nhân viên trở xuống. Số tiền cho vay sẽ không cần hoàn trả miễn là:



- Số tiền cho vay được sử dụng để trang trải chi phí tiền lương, phần lớn tiền lãi khoản nợ trả góp, tiền thuê nhà và chi phí tiện ích trong khoảng thời gian tám tuần từ 16 tháng 2 đến 30 tháng 6 năm 2020.
- 75% số tiền cho vay phải được dùng để trả lương nhân viên.
- Số lượng nhân viên và mức tiền lương phải được duy trì như trước ngày 16 tháng 2 năm 2020.

## Khoản Cho Vay Cấp Tốc (Express Bridge) của SBA



**Chương Trình Thí Điểm Cho Vay Cấp Tốc (Express Bridge)** cho phép các doanh nghiệp nhỏ hiện đang có mối quan hệ kinh doanh với người cho vay cấp tốc (express lender) của SBA nhanh chóng vay được tới \$25.000. Những khoản vay này có thể giúp hỗ trợ phần nào đó trong khi doanh nghiệp đang đăng ký Khoản Vay Thảm Họa Kinh Tế (Economic Injury Disaster Loans - EIDL) với SBA. Nếu một doanh nghiệp nhỏ có nhu cầu cấp bách về tiền mặt

trong khi chờ đợi quyết định hoặc đang chờ giải ngân cho Khoản Vay Thảm Họa Kinh Tế (EIDL), họ có thể đủ điều kiện để đăng ký Vay Cấp Tốc (Express Bridge) với SBA.



## **Trì hoãn các khoản vay của SBA hiện có**

Nếu quý vị hiện có một khoản vay kinh doanh thông qua SBA, chương trình Giảm Nợ (Debt Relief) SBA sẽ đình chỉ khoản vay này khi doanh nghiệp đang cố gắng vượt qua các thách thức do COVID-19 tạo ra. Nếu quý vị hiện có một khoản vay với SBA, theo chương trình Giảm Nợ (Debt Relief) SBA, SBA có thể trả cả gốc và lãi cho khoản vay này.

